



MUZEUM  
PANA  
TADEUSZA  
OSSOLINEUM

## III FESTIWAL TRADYCJI LITERACKICH

wrzesień–grudzień 2019



KRASIŃSKI/ZAPOLSKA/GOTTBROWICZ

OSSOLINEUM



Zakład  
Narodowy  
im. Ossolińskich



MUZEUM  
PANA  
TADEUSZA  
OSSOLINEUM

### Muzeum Pana Tadeusza

Kamienica Pod Żółtym Słońcem  
Rynek 6, 50–106 Wrocław

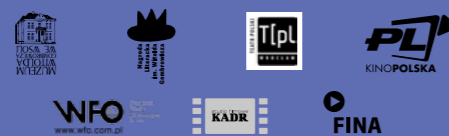
czynne:

wtorek–piątek 9.00–17.00  
sobota–niedziela 10.00–18.00



[www.muzeumpanatadeusza.pl](http://www.muzeumpanatadeusza.pl)

Partnerzy:



Patroni medialni:



**K**olejna edycja Festiwalu Tradycji Literackich prezentuje sylwetki trojga pisarzy poprzez zestawienie w zaskakujący sposób najważniejszych wątków ich twórczości i poszukiwanie między nimi nieoczywistych powiązań.

## Program wydarzeń

**20 września 2019 (piątek)**  
godz. 19.00

**Noc Księgarń. Spotkanie z laureatem Nagrody Literackiej im. Witolda Gombrowicza**

goście: laureat/laureaci Nagrody oraz Tomasz Tyczyński (kurator Nagrody)  
prowadzenie: Maria Marszałek  
współpraca: Muzeum Witolda Gombrowicza we Wsoli



księgarnia Popiół i Diament

**27 września 2019 (piątek)**  
godz. 17.00

**Echa Leśnych. Aktualność partyzanckiej twórczości Tadeusza Różewicza na podstawie niepublikowanych fragmentów sztuk. Spotkanie i projekcja spektaklu Do piachu w reż. Kazimierza Kutza**

goście: Arkadiusz Bagłajewski, Krzysztof Kopka, Andrzej Skrendo, Marta Streker, Agnieszka Wolny-Hamkało  
prowadzenie: Maria Marszałek  
współpraca: Teatr Polski we Wrocławiu



kino Popiół i Diament

**2 listopada 2019 (sobota)**  
godz. 12.00

**Przeźmiech. Warsztaty rodzinne z Zeszytem do poezji**

prowadzenie: Maria Marszałek, Adriana Myśliwiec  
dla dzieci w wieku 6–12 lat z rodzicami



## Wrzesień

15 września 2019 roku podczas festiwalu „Opętani Literaturą” przyznana zostanie kolejna Nagroda Literacka im. Witolda Gombrowicza, a już kilka dni później w Muzeum Pana Tadeusza odbędzie się rozmowa z laureatem bądź laureatami. Nominowani: Olga Hund, Katarzyna Pochmara-Balcer, Jakub Tabaczek, Anna Wiśniewska-Grabarczyk oraz Łukasz Zawada.

Rozmowa o dramatach Tadeusza Różewicza i o powracających w nich wątkach. Punktem wyjścia są niepublikowane fragmenty sztuk z archiwum Ossolineum. Okazją do spotkania będzie premiera *Leśnych. Apokryfu* w Teatrze Polskim we Wrocławiu.

## Listopad

Tegoroczny *Zeszyt do poezji* to inspirowana Gombrowiczem instrukcja dla młodego twórcy. Zabawa jest podzielona na etapy: wybór interesujących motywów, ich przetwarzanie, układanie w konfiguracje, synteza, poszukiwanie skojarzeń językowych i wizualnych.

**22 listopada 2019 (piątek)**  
godz. 16.00

**Wernisaż wystawy #Zapolska**

kuratorka: Anita Soroko



**22 listopada 2019 (piątek)**  
godz. 20.00

**Podróż, pierwiastek wolności. Slam poetycki inspirowany twórczością Zygmunta Krasińskiego Gabrieli Zapolskiej i Witolda Gombrowicza**

prowadzenie: Aleksandra Bielecka



**23 listopada 2019 (sobota)**  
godz. 11.00–18.00

**Warsztaty dramatopisarskie**

dla młodzieży od 16 lat i dorosłych  
prowadzenie: Marzena Sadocha



**23–24 listopada 2019 (sobota–niedziela)**  
godz. 11.00–16.00

**Menażeria ludzka – warsztaty poezji miganej**

dla młodzieży od 16 lat i dorosłych  
prowadzenie: Arkadiusz Bazak



**28 listopada 2019 (czwartek)**  
godz. 14.00–18.00

**Krasiński/Zapolska/Gombrowicz w szkole, w muzeum i w teatrze – konferencja**



Wystawa prezentuje aktualność fenomenu Gabrieli Zapolskiej – aktorki, kolekcjonerki i pisarki, która w życiu kierowała się śmiałością przełamania konwenansów i determinacją w dążeniu do samorealizacji.

Zapraszamy do przedstawienia utworów interpretujących w dowolny sposób motyw podróży, powrotów i zarządzania karierą. Zachęcamy do inspiracji utworami Krasińskiego, Zapolskiej, czy Gombrowicza – ale nieobowiązkowo.

Warsztaty dramatopisarskie prowadzone przez Marzenę Sadochę, reżyserkę, były dramaturżkę Teatru Polskiego we Wrocławiu.

zapisy: Monolog (do 1800 znaków ze spacjami) inspirowany cytatem: „gdyby to można tak życiu powiedzieć: *daj mi spokój*, ale ono włązi na kark jak hydra – i zdławi” (G. Zapolska, *Moralność pani Dulskiej*) należy przesłać do 15 października 2019 na adres: [gabinetliteracki@ossolineum.pl](mailto:gabinetliteracki@ossolineum.pl). Listę zakwalifikowanych ogłosimy do 10 listopada 2019.

Działania twórcze z obszaru poezji w PJM, pantomimy i techniki *visual vernacular*, tym razem poświęcone przerysowanym, groteskowym typom bohaterów utworu Gabrieli Zapolskiej *Koteczek*. Dla osób Głuchych i słyszących.

Do udziału w konferencji zapraszamy nauczycieli, naukowców i artystów. Cel: wymienić doświadczenia i zainspirować pozostałych uczestników do wprowadzenia nowych elementów do swojego warsztatu.

**30 listopada–1 grudnia 2019**  
(sobota–niedziela)  
godz. 12.00–16.00

**Czarna komedia. Warsztaty  
aktorskie dla dorosłych**

prowadzenie: Beata Rakowska



**30 listopada 2019 (sobota)**  
godz. 10.00–16.00

**Warsztaty dla tłumaczy inspirowane  
utworami Zygmunta Krasińskiego**

prowadzenie: Charles S. Kraszewski



**1 grudnia 2019 (niedziela)**  
godz. 16.00

**Spotkanie z tłumaczem  
Charlesem S. Kraszewskim**

prowadzenie: Dobromiła Jankowska



księgarnia Popiół i Diament

**8 grudnia 2019 (niedziela)**  
godz. 12.00

**Oprowadzanie kuratorskie  
po wystawie #Zapolska**

prowadzenie: Anita Soroko



**8 grudnia 2019 (niedziela)**  
godz. 13.00

**Pokaz poezji w Polskim  
Języku Migowym w wykonaniu**

**uczestników warsztatów**

**Менажерія людзка**



Działania teatralne przygotowane we współpracy z Uniwersytetem Trzeciego Wieku. Jako materiał wyjściowy do etud teatralnych wykorzystamy teksty Zygmunta Krasińskiego, Gabrieli Zapolskiej i Witolda Gombrowicza poświęcone narzekaniu na własne zdrowie.

Warsztaty dla tłumaczy literatury z języka angielskiego na polski i polskiego na angielski poprowadzi Charles S. Kraszewski, autor przekładów m.in. *Dziadów* i sonetów Adama Mickiewicza, dramatów Zygmunta Krasińskiego i Juliusza Słowackiego.

## Grudzień

Zapraszamy na spotkanie z Charlesem S. Kraszewskim, poetą i tłumaczem z literatury polskiej, czeskiej i słowackiej. Przetłumaczył na angielski m.in. pełny tekst *Dziadów*. Jego przekład *Odprawy posłów greckich* Jana Kochanowskiego został zrealizowany w Teatrze Globe w Londynie.

## Program filmowy

**Gombrowicz. „Kto czyta, ten żyje”**

kuratorka: Adriana Prodeus



Każdy seans składa się z dwóch filmów – krótkiego i długiego metrażu – inspirujących do rozmowy i wprowadzających motywy dyskutujące z Gombrowiczem.

## Listopad

**15** piątek 17<sup>00</sup>

*Strachy*, 1938

reż. Eugeniusz Cękański, Karol Szołowski

*Bibliofil*, 1958

reż. Agnieszka Osiecka

**16** sobota 17<sup>00</sup>

*Historia pewnej miłości*, 1974

reż. Wojciech Wiszniewski

*Elementarz*, 1976

reż. Wojciech Wiszniewski

**22** piątek 17<sup>00</sup>

*Wieczne pretensje*, 1974

reż. Grzegorz Królikiewicz

*Fochy*, 2005

reż. Wojciech Wiszniewski

**23** sobota 17<sup>00</sup>

*Femina*, 1990

reż. Paweł Szulkin

*Mięso (Ironica)*, 1993

reż. Paweł Szulkin

**29** piątek 17<sup>00</sup>

*O dwóch takich co nic nie ukradli*, 1999

reż. Łukasz Wylęzałek

*Film o sztuce biurowej*, 1975

reż. Julian Antonisz

**30** sobota 17<sup>00</sup>

*Dom wariatów*, 1984

reż. Marek Koterski

*Argentyna*, 1970

reż. Radosław Piwowarski

## Grudzień

**6** piątek 17<sup>00</sup>

*Wszystkie nieprzespane noce*, 2016

reż. Michał Marczak

*Przyczynek do teorii językoznawstwa*, 1972

reż. Filip Bajon

**7** sobota 17<sup>00</sup>

*Kosmos*, 2015

reż. Andrzej Żuławski

## Warsztaty

**Poniedziałek Ja. Wtorek Ja.  
Środa Ja. Czwartek Ja – autoportret**

prowadzenie: Alicja Kielan

Warsztaty fotograficzne dla uczniów Wrocławskiego Ośrodka Socjoterapii nr 2 we Wrocławiu.

**Przedświt**

prowadzenie: Maria Marszałek,  
Adriana Myśliwiec

Warsztaty artystyczne dla pacjentów Dolnośląskiego Centrum Zdrowia Psychicznego

## Legenda



wstęp wolny



wstęp bezpłatny,  
liczba miejsc ograniczona



wstęp bezpłatny, liczba miejsc ograniczona,  
wejściówki do odebrania w kasach muzeum



wstęp bezpłatny,  
liczba miejsc ograniczona,  
obowiązują zapisy:  
[gabinetliteracki@ossolineum.pl](mailto:gabinetliteracki@ossolineum.pl)



wstęp bezpłatny, liczba miejsc ograniczona,  
zapisy poprzez formularz zgłoszeniowy  
dostępny na stronie:  
[www.muzeumpanatadeusza.pl](http://www.muzeumpanatadeusza.pl)

Szczegółowe informacje na stronie:  
[www.ftl.ossolineum.pl](http://www.ftl.ossolineum.pl)